



JAPAN FOUNDATION



タウン 町と国

J/COCOKO日本文化センター日本新聞ニュース

ฉบับที่ 32 พฤษภาคม 2547 **بانกอก日本文化センター** 2004 年 5 月第 32 号

Japanese Language Department The Japan Foundation, Bangkok 10th Floor, Sermmit Tower, Sukhumvit 21 Road, Bangkok 10110 Thailand TEL: 0-2281-7500-4 FAX: 0-2281-7505
 ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น ศูนย์วัฒนธรรมญี่ปุ่น กรุงเทพฯ J/COCOKO日本文化センター日本新聞部 ▶http://tbkk.or.th ศูนย์ญี่ปุ่น 国際交流基金 ▶http://www.jpf.go.jp/
 ฝ่ายการฝึกอบรมภาษาญี่ปุ่นสำหรับคนไทย «安心のための日本語講座実践マニュアル» ▶http://www.jpf.go.jp/learn_j/gedu_j/urawa_j/manual/

CONTENTS

目次

สารบัญจากผู้อ่านชมรมคนรัก.....	1
สารบัญจากผู้อ่านชมรมคนไทย.....	2
ทรงสวรรค์ธรมัทภคณีนุ่น ปี 2546.....	2
เทวีป ไทโยภา.....	3
รายงานการประชุมคณะกรรมการคนรักญี่ปุ่นของ.....	
ฝ่ายเรียนในภาคตะวันออกเฉียงเหนือ.....	6
บุษผ่อง.....	8
ศรีทองอินทอรธิตภคณีนุ่น.....	10
ศาสตราจารย์ไพฑูริย์สุนทรนิต.....	12
ศรีวิ BLC.....	14
การประชุมคณะกรรมการคนรักญี่ปุ่น ครั้งที่ 31.....	16
แม่เป็ดตรา.....	16
บุษผ่องนุ่น.....	16

元所長のごあいさつ.....	1
新所長のごあいさつ.....	2
2003年度日本語能力試験開講を終了.....	3
人物往来.....	3
東北地域の生徒による日本語弁論大会.....	7
おしらせコーナー.....	8
インターネットで日本語研修.....	10
婦人警察官のダーラニー・ソントンイソム(バット).....	12
BLCキッチン.....	14
第31回日本語弁論大会.....	16
教科書案内.....	16
日本語コーナー.....	16

Mr. Yutaka HOMMA ผู้อำนวยกรศูนย์วัฒนธรรมญี่ปุ่น กรุงเทพฯ ขออวยพรในประเทศไทย

ผมได้มารับหน้าที่ ผู้อำนวยการศูนย์วัฒนธรรมญี่ปุ่น กรุงเทพฯ เป็นระยะเวลา 4 ปี วันเวลาได้ผ่านไปอย่างรวดเร็วจนเป็นที่น่าเสียดายอย่างยิ่งที่จะต้องลาจากประเทศไทย ผมใคร่ขอขอบคุณทุกๆ ท่านที่ได้ให้การสนับสนุนรวมทั้งการให้ความร่วมมือต่อ งานในหน้าที่ของผมอย่างมีมิตรไมตรีตลอดช่วงระยะเวลาที่ผมอยู่ในประเทศไทย



เมื่อผมได้ทวนไปคิดถึงการใช้ชีวิตอย่างมีความสุขมาตลอดระยะเวลาที่อยู่เมืองไทยแล้ว ก็จะมีภาพที่ คีจุง มากมายที่ยังคงอยู่ในความทรงจำจนยากที่จะตัดใจจากเมืองไทย

ผมจะเดินทางไปรับตำแหน่งในที่ใหม่ แต่เราก็จะยังส่งใจถึงกัน ไม่ว่าจะไปอยู่ที่แห่งไหนในโลก และผมหวังว่าคงจะได้มีโอกาสกลับมาพบกับทุกๆ ท่านอีกในอนาคต

ごあいさつ

着任してから早くも4年が経ち、残念ながらタイから離れることになりました。この間皆様のあたたかいご協力に支えられ、無事に勤め上げられたことを感謝申し上げます。

今思い返してみても、タイでの生活は楽しいことばかりでまことに名残はつきませんが、地球のどこにいても皆様とはこころでつながっていると思ひながら、新しいところに行つて参ります。またタイに戻つてお会いできることを楽しみにしております。

本間 豊

ผม ทาคาชิ ซุโต มารับตำแหน่งผู้อำนวยการ
เจแปนฟาวน์เดชัน กรุงเทพฯ ตั้งแต่เมื่อวันที่ 29
มีนาคม 2547 นับเวลาได้ประมาณสองเดือนแล้ว
ครับ ผมได้ทราบมาว่างานที่สำนักงานกรุงเทพฯ
เป็นงานที่ท้าทายเป็นอย่างยิ่ง และในช่วงสองเดือน
ที่ผ่านมา ผมก็ได้มีโอกาสร่วมกิจกรรมในโครงการทั้ง
ทางด้านวัฒนธรรมและด้านการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่น



ผมได้เริ่มเข้าทำงานที่ The Japan Foundation ตั้งแต่ปี 1973
โดยส่วนใหญ่จะรับหน้าที่อยู่ที่ฝ่ายการจัดการในโตเกียว ผมเคยเป็น
หัวหน้าฝ่ายบัญชี หัวหน้าฝ่ายการเงิน และหัวหน้าฝ่ายธุรการทั่วไป
และตำแหน่งสุดท้ายก่อนที่ผมจะเดินทางมารับตำแหน่งที่เมืองไทย
ผมเป็นหัวหน้างานตรวจสอบบัญชี

การมารับตำแหน่งที่ประเทศไทยในครั้งนี้เป็นครั้งแรกใน
การรับหน้าที่ในต่างประเทศของผม และสำหรับผมการใช้ชีวิตใน
กรุงเทพฯ มีทั้งสิ่งที่คาดหวังไว้รวมทั้งมีความวิตกกังวลอยู่ด้วยครับ
มีสิ่งที่น่าสนใจมากมายสำหรับผมในประเทศไทย ซึ่งหมาย
ถึงความเป็นประเทศไทย การรู้จักคนไทยและการที่ได้เรียนรู้
เกี่ยวกับวัฒนธรรมที่ทรงคุณค่าของไทย และผมคิดว่าผมอยากจะ
เรียนภาษาไทยด้วยครับ

ขอฝากเนื้อฝากตัวด้วยครับ

はじめまして！須藤 隆と申します。国際
交流基金バンコクセンターの新任の所長と
してこの3月29日に着任し、既に2か月
以上がたちました。バンコクにおける国際
交流基金の海外事務所の仕事は、とてもや
りがいのあるものだと思っていましたが、こ
の2か月の間にも雇いの関係事業や日本語教育事
業に関わってきました。

私は国際交流基金に勤務し始めた1973年から主に東
京の管理部門におりました。これまでは経理部で会計課
長や財務課長、総務部では総務課長を勤めてきました。
ここに来る直前は監査室長をしていました。私にとって
ははじめての海外勤務であり、バンコクでの新しい生活
には期待と不安が入り混じっています。

楽しみにしていることはいろいろあります。タイとい
う国、人々そして素晴らしい文化を知ること楽しみにし
ています。さらにはタイ語を勉強したいと思っています。
どうぞ皆様よろしくお願ひします！

การสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่น ปี 2546

การสอบวัดระดับความรู้ภาษาญี่ปุ่นประจำปี 2546 ได้เสร็จสิ้นลงเมื่อวันที่ 7 ธันวาคมที่ผ่านมา ซึ่งในปีนี้มีข้อมูลที่น่าสนใจเกี่ยวกับกา
รสอบคือ การเพิ่มสถานที่สอบที่ภาคใต้ จังหวัดสงขลา โดยใช้มหาวิทยาลัยทักษิณเป็นสนามสอบ ทำให้ผู้สมัครจากภาคใต้ ไม่ต้องเดินทางมา
สอบที่กรุงเทพฯ อย่างไรก็ตามในปี 2546 ได้เปิดสอบเฉพาะระดับ 3 และระดับ 4 เท่านั้น แต่ในปี 2547 มีโครงการที่จะจัดสอบทุกระดับ
สำหรับจำนวนผู้เข้าสอบที่ภาคใต้ รวมทั้งหมด 271 คน (ข้อมูลรวมอยู่ในตารางของข้อมูลเขตกรุงเทพฯ)

นอกจากนี้ข้อมูลที่น่าสนใจของการสอบวัดระดับในปีนี้นี้คือ จำนวนผู้สมัครสอบที่เพิ่มขึ้น เมื่อเปรียบเทียบกับปีที่ผ่านมา (ปี 2545) ที่กรุงเทพฯ
จำนวนผู้สมัครสอบเพิ่มขึ้น 28.69% และจำนวนผู้เข้าสอบเพิ่มขึ้น 24.57% ที่เชียงใหม่ จำนวนผู้สมัครสอบเพิ่มขึ้น 53.72% และจำนวน
ผู้เข้าสอบเพิ่มขึ้น 45.72% รวมจำนวนผู้สมัครทั้งหมดเพิ่มขึ้น 32.02% และผู้เข้าสอบเพิ่มขึ้น 27.62%

ที่ผ่านมามากปีมีจำนวนผู้เข้าสอบเพิ่มขึ้นประมาณ 10-20% แต่ตั้งแต่ปี 2545 มีจำนวนผู้เข้าสอบโดยรวมเพิ่มขึ้นถึง 29% เมื่อเทียบกับ
ปีก่อนหน้านั้น และปี (ปี 2546) เพิ่มขึ้น 27.62% (จำนวนผู้สมัครปี 2545 เพิ่มขึ้น 29.1% ปี 2546 เพิ่มขึ้น 32.02%) และจากการที่จำนวน
ผู้สมัครเพิ่มขึ้น ทำให้ต้องเพิ่มสถานที่สอบขึ้นด้วย ซึ่งนอกจากมหาวิทยาลัยทักษิณที่ภาคใต้แล้ว ที่กรุงเทพฯ ก็ได้เพิ่มสถานที่สอบขึ้นอีก
หนึ่งแห่ง คือที่คณะศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ส่วนที่มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ ซึ่งปกติใช้ศึกษาคณะมนุษยศาสตร์เพียงคนเดียว แต่เนื่อง
จากในปีนี้นี้จำนวนห้องไม่เพียงพอ จึงได้เพิ่มสถานที่สอบขึ้นอีกหนึ่งถึง

หากจำนวนผู้สมัครสอบมีแนวโน้มเพิ่มขึ้นเรื่อย ๆ ในปีต่อ ๆ ไป คงมีความจำเป็นต้องจัดเตรียมสถานที่สอบที่สะดวกและเหมาะสม
สำหรับผู้เข้าสอบเพิ่มขึ้น

จังหวัด	ระดับ 1		ระดับ 2		ระดับ 3		ระดับ 4		รวม		จำนวน ผู้สมัคร สอบปี ก่อนปี	จำนวนที่ เพิ่มขึ้นเมื่อ เทียบกับปี ที่แล้ว	จำนวน ผู้เข้าสอบ ปีที่แล้ว	จำนวนที่ เพิ่มขึ้น เมื่อเทียบกับ ปีก่อน
	ผู้สมัคร	ผู้เข้าสอบ												
กรุงเทพฯ	457	380	1,431	1,183	2,214	1,769	3,330	2,730	7,432	6,062	5,775	28.69%	4,666	24.57%
เชียงใหม่	35	27	165	151	316	271	846	743	1,362	1,192	886	53.72%	818	45.72%
รวม	492	407	1,596	1,334	2,530	2,040	4,176	3,473	8,794	7,254	6,661	32.02%	5,684	27.62%

2003年度日本語能力試験無事終了

昨年12月7日、2003年度日本語能力試験が無事に終わりました。

今回の日本語能力試験で特筆すべきことは、南部のソクラー市が新しく受験地になったことです。受験会場はタクシン大学でした。この結果、南部の受験者はバンコクに上京しなくても、地元で受験できるようになりました。今年度は3級と4級のみの開催としましたが、来年度からはすべての級の人が南部で受験できるようにしたいと考えています。今年度は3級、4級合わせて271名がソクラー会場で受験しました。(資料ではバンコク会場の中に含まれています。)

また、昨年度に続き今年度も受験者が大幅に増加したことも特筆すべきことの一つです。資料を見ればわかると思いますが、バンコクでは応募者で28.69%、受験者で24.57%の増加、チェンマイでは、応募者で53.72%、受験者で45.72%の増加、合計では応募者で32.02%、受験者で27.62%の増加を見ました。

今までは大体前年度比で10%~20%の増加でしたが、2002年度から上昇してきています。2002年度の合計受験者数は対前年比で29%増加、今年度のそれは27.62%増加です。(応募者数は2002年度は29.1%増加、2003年度は32.02%増加です。)

受験者数の増加に伴って、受験会場も増えました。南部のタクシン大学はもちろんですが、バンコクにおいても、チュラロンコン大学教育学部を今回新たな受験会場としました。チェンマイにおいても昨年まではチェンマイ大学人文学部内の一種の建物を使っていましたが、今年度は足りないの、もう一棟増やしました。

この増加傾向が続くとすると、来年度は更に多くの受験会場を用意する必要があります。受験者が快適に受験できるような、静かで便利な会場を準備しなければなりません。

都市名	1級		2級		3級		4級		合計		前年度	対前年度	前年度	対前年度
	応募者	受験者	応募者	受験者	応募者	受験者	応募者	受験者	応募者	受験者	応募者数	比増減	受験者数	比増減
バンコク	457	380	1,431	1,183	2,214	1,769	3,330	2,730	7,432	6,062	5,775	28.69%	4,866	24.57%
チェンマイ	35	27	165	151	316	271	846	743	1,382	1,192	886	53.72%	818	45.72%
合計	492	407	1,596	1,334	2,530	2,040	4,176	3,473	8,794	7,254	6,661	32.02%	5,684	27.62%

副所長あいさつ

内田 裕

バンコク勤務は今回で3度目となります。最初は1983年から86年まで、タイが急激に経済発展する前で、首都バンコクものんびりしていたにもかかわらず東南アジアという雰囲気はまだ濃厚に残っておりまして。

次は94年から97年にかけて、このときはまさに高度経済成長の真只中。タイでは80年代後半から猛烈な勢いで経済成長が始まりましたが、それがまさにピークを迎えている時期でした。しかし経済バブルは私が日本に帰国した直後の97年7月あえなくはじけました。

そして今回です。タイが21世紀にはいりどんな新しい姿をみせてくれるのか、今から大変楽しみにしております。



ก้าวไปไหนมา

แนะนำรองผู้อำนวยการคนไทย

อีริส อูธิดา

การมาทำหน้าที่ของผมที่กรุงเทพฯ ในครั้งนี้เป็นครั้งที่สามครับ ในความจำผมมารับหน้าที่ระหว่างปี 1983-1986 ซึ่งเป็นช่วงก่อนหน้าที่เศรษฐกิจไทยจะเฟื่องฟูอย่างรวดเร็ว กรุงเทพฯ ในยุคนั้นจึงยังมีบรรยากาศสบายๆ แบบประเทศในแถบเอเชียอาคเนย์ทั่วไป จากนั้น ผมได้มารับหน้าที่ในระหว่างปี 1994-1997 ซึ่งอยู่ในช่วงที่เศรษฐกิจไทยกำลังเจริญที่สุดโดยที่เศรษฐกิจไทยได้เริ่มดีขึ้นมาตั้งแต่กลางปี 1980 แต่ในช่วงที่ผมหมดวาระ (ประมาณเดือนกรกฎาคม 1997) ยุคเศรษฐกิจฟองสบู่ก็แตกลงอย่างรวดเร็วทันหันและในครั้งนั้นผมก็ได้มีโอกาสมารับหน้าที่อีกครั้งหนึ่งซึ่งผมคิดว่าบทบาทของประเทศไทยในศตวรรษที่ 21 นี้เป็นเรื่องที่น่าจับตามองเป็นอย่างยิ่ง



ช่วงเวลา 3 ปีได้ผ่านไปอย่างรวดเร็ว และด้วยการช่วยเหลือสนับสนุนจากทุก ๆ ท่านที่ทำให้ผมรู้สึกมีความสุขกับการที่ได้ทำงานอย่างสนุกสนาน ผมขอถือโอกาสนี้กล่าว คำขอบคุณทุก ๆ ท่านที่คอยให้การช่วยเหลือผมเป็นอย่างดีมาโดยตลอด

สุดท้ายนี้ ผมมีสิ่งที่ยอยากฝากออกไปถึงท่านอาจารย์ รวมทั้งบรรดานักเรียนมัธยมปลายที่เรียนภาษาญี่ปุ่นในภาคใต้ของไทยว่า “ขอขอบคุณทุกคนที่ให้ความสนใจในประเทศญี่ปุ่น และภาษาญี่ปุ่นที่ผมรัก ขอขอบคุณนักเรียนที่เรียนภาษาญี่ปุ่นและขอขอบคุณอาจารย์ทุกท่านที่สอนภาษาญี่ปุ่น”

ผมหวังว่าสักวันหนึ่งคงจะมีโอกาสได้พบกับทุก ๆ ท่านอีก ขอให้ทุกท่านโชคดีครับ



離任のあいさつ

山科健一

あっという間の三年間でしたが、多くの方々へ支えられて、楽しく仕事ができたととても幸せに感じています。お世話になった方々に、この場を借りて、心よりお礼申し上げます。

最後に、南部タイの先生方と高校生たちに伝えたい言葉があります。「わたしの大好きな日本と日本語に興味を持ってくれてありがとう。日本語を学んでくれてありがとう。日本語を教えてくれてありがとう。」

いつかまた皆さまにお会いできる日が来ることを願っています。それまで、どうかお元気で。さようなら。

ดิฉันมาทำงานอยู่ที่ศูนย์ภาษา มุสลิชิญี่ปุ่น กรุงเทพฯ ตั้งแต่เดือนมีนาคม ปี 2000 เป็นเวลาเกือบ 4 ปี ได้ร่วมงานกับอาจารย์จากโรงเรียนมัธยมฯ มหาวิทยาลัยและอาจารย์ที่ศูนย์ภาษาทำตำรา『日本語 あきこと友だち』จนเสร็จสมบูรณ์ และกลับประเทศญี่ปุ่นในเดือนกุมภาพันธ์ ปี 2004

ในการประชุมทำตำรา อาจารย์แต่ละท่านได้แสดงความคิดเห็นที่แฝงด้วยความเชี่ยวชาญและประสบการณ์ ทำให้เป็นการประชุมที่มีชีวิตชีวาและแอกทีฟ การที่ได้ร่วมทำงานกับทุกท่านที่เป็นคนไทยทำให้ดิฉันได้ประสบการณ์ต่างๆ และทำให้ดิฉันได้ปฏิบัติหน้าที่ได้ดีขึ้นที่ต้องขอขอบคุณทุกท่าน ณ ที่นี้

ไม่ว่าดิฉันจะไปไหน ดิฉันจะเก็บรักษาความทรงจำที่ติดฉันที้ไว้ และขอให้สัมพันธภาพระหว่างไทยและญี่ปุ่นเจริญยิ่งขึ้นไป และขอให้วงการการศึกษาภาษาญี่ปุ่นในเมืองไทยก้าวหน้า พัฒนายิ่งขึ้นไป

離任のあいさつ

今校重紀

2000年3月から約4年間、バンコク日本語センターでお仕事をさせていただきました。高校、大学、日本語センターの先生方といっしょに作成した教科書『日本語 あきこと友だち』が完成し、2004年2月に日本へ帰国いたしました。

教科書作成の現場は、先生方のご専門やご経験に裏付けられたアイデアがどんどん出されて、活気に満ちた刺激的なものでした。タイの皆様との交流を通じていろいろな経験をさせていただき、充実した実り多い任期を過ごすことができました。本当にどうもありがとうございました。ごさいました。

どこへ行っても、タイの皆様との思い出はずっと大切にしていきたいと思ひます。これからもタイと日本との交流がますます深まっていますことを、また、タイの日本語教育がより一層楽しく豊かなものになっていきますことをお祈りいたします。



ดิฉันเริ่มมาทำงานที่ศูนย์ภาษา มูลนิธิญี่ปุ่นนี้ตั้งแต่ปี พ.ศ. 2541 รวม 6 ปีเต็ม หน้าทีหลักคือการสอนภาษาญี่ปุ่นให้กับบุคคลทั่วไป เนื่องจากผู้เรียนส่วนใหญ่มีความรู้ระดับกลางและระดับสูง การเตรียมการสอนในแต่ละครั้งจึงค่อนข้างใช้เวลานาน อย่างไรก็ตามสิ่งต่างๆ เหล่านี้ทำให้ดิฉันได้รับความรู้และประสบการณ์เพิ่มมากขึ้น ขอขอบคุณฯ ที่ให้โอกาสดิฉันทำงานที่นี้ ดิฉันจะนำความรู้และประสบการณ์ที่ได้รับจากที่นี่ไปใช้ให้เกิดประโยชน์กับงานใหม่ซึ่งจะเริ่มในเดือนมิถุนายนนี้ที่มหาวิทยาลัยหอการค้าไทย

ขอบคุณหัวหน้าศูนย์ฯ คณาจารย์และเจ้าหน้าที่ศูนย์ฯ ทุกท่านที่ให้ความกรุณาตลอด 6 ปีเต็ม ขอขอบคุณมากค่ะ

สุดท้ายนี้ขอขอบคุณผู้เรียนทุกๆ คนที่ให้ความร่วมมือทำให้การเรียนการสอนเป็นไปอย่างราบรื่น ขออวยพรให้ทุกคนประสบความสำเร็จในการเรียนภาษาญี่ปุ่นยิ่งๆ ขึ้นไป

ขอบคุณมากค่ะ



1998年から国際交流基金日本語センターに入って早いものでもう6年が経ってしまいました。主な仕事は一般講座の学生に日本語を教えることです。中・上級の学生に教えるのは正直言ってかなり準備が大変でしたが、その分の知識が多少は増えたかと思えます。本当に良い経験になりました。こんなすばらしいところで働かせていただいて心から感謝しております。

そして、一般講座の受講生の皆さん、いつも積極的に授業に参加していただいてありがとうございました。今後の皆様のご活躍をお祈りします。

6月からタイ商工会議所大学に行くこととなります。ここで得た貴重な経験を活かしてタイの日本語教育のためにがんばっていきたいと思います。

長い間、本当にお世話になりました。ありがとうございました。



๑. จารุณีกร สมาสสมบัติ

ชิบาลุชาญ・ฉาชาเช็ญญิมวิท先生

หลังจากที่ดิฉันได้เข้าทำงานที่ศูนย์ภาษา มูลนิธิญี่ปุ่น กรุงเทพฯ เวลาได้ล่วงเลยผ่านมาเกือบหนึ่งปี ระยะเวลาหนึ่งปีนี้ดิฉันได้รับการชี้แนะและการแนะนำจากทั้งคณาจารย์ผู้รับผิดชอบโครงการฝึกอบรมภาษาญี่ปุ่นแก่อาจารย์ระดับมัธยมศึกษาทุกท่านที่อยู่ศูนย์ภาษาญี่ปุ่นและรวมถึงคณาจารย์ซึ่งเข้ารับการฝึกอบรม ทำให้ดิฉันได้เรียนรู้สิ่งต่างๆ มากมาย ไม่ว่าจะเป็นที่ด้านหน้าที่การงานและด้านการดำเนินชีวิตนับเป็นประสบการณ์อันมีค่ายิ่งสำหรับดิฉัน ดิฉันตั้งใจว่าจะนำประสบการณ์ที่ได้รับมาที่นี่ไปใช้ให้เกิดประโยชน์อย่างสูงสุดต่อชีวิตการทำงานในอนาคตภายหน้า ขอกล่าวขอขอบคุณทุกท่านอีกครั้งไว้ ณ ที่นี้ด้วย

バンコク日本語センターに着任して早いもので一年が経とうとしています。この一年間、中学校現職教員日本語教師新規養成講座の先生方を始め、日本語センターの皆様や研修に来ていらっしゃる先生方から多大なるご指導をいただきました。仕事の面は言うまでもなく人生の面においても様々なことを学ぶことができ、私にとっても貴重な経験になったと思います。この経験を大切にしながら、これから将来の仕事にも最大限生かしていきたいと思ひます。この場をお借りして改めて皆様にお礼を申し上げます。



รายงานการประกวดสุนทรพจน์ภาษาญี่ปุ่นของนักเรียน ในภาคตะวันออกเฉียงเหนือ



การประกวดสุนทรพจน์ภาษาญี่ปุ่นของนักเรียนในภาคตะวันออกเฉียงเหนือ ครั้งที่ 1 จัดขึ้นเมื่อวันที่ 23 มกราคม พ.ศ. 2547 ณ โรงเรียนเบ็ญจะมะมหาราช จังหวัดอุบลราชธานี ตั้งแต่เวลา 9.00 น. ถึง 16.00 น. โดยชมรมครูผู้สอนภาษาญี่ปุ่นโรงเรียนมัธยมศึกษาภาคตะวันออกเฉียงเหนือ

ในครั้งนี้มีผู้เข้าร่วมประกวดทั้งหมดจำนวน 27 คน แบ่งประเภทตามชั่วโมงเรียนภาษาญี่ปุ่นต่อหนึ่งสัปดาห์ได้เป็นสองกลุ่ม คือ ประเภทเรียนภาษาญี่ปุ่น 4 ถึง 6 คาบต่อสัปดาห์จำนวน 18 คนและประเภทเรียนภาษาญี่ปุ่น 1 ถึง 2 คาบต่อสัปดาห์จำนวน 9 คน ซึ่งการประกวดช่วงเช้าเป็นการประกวดของนักเรียนกลุ่ม 4 ถึง 6 คาบ และช่วงบ่ายเป็นนักเรียนกลุ่ม 1 ถึง 2 คาบ

หัวข้อในการให้คะแนน ประกอบด้วย 5 หัวข้อ ได้แก่ 1. ความน่าสนใจของเนื้อเรื่อง 2. ความถูกต้องทางไวยากรณ์ 3. การออกเสียง 4. บุคลิกและท่าทางการพูด 5. ระยะเวลาที่ใช้ในการพูด โดยในแต่ละหัวข้อมีคะแนนเต็ม 10 คะแนน ทั้งนี้หากนักเรียนในกลุ่ม 4 ถึง 6 คาบพูดเกินเวลาที่กำหนด คือ มากกว่า 3 นาที และนักเรียนในกลุ่ม 1 ถึง 2 คาบใช้เวลามากกว่า 2 นาที ก็จะถูกตัด 3 คะแนนจากคะแนนในหัวข้อระยะเวลาที่ใช้ในการพูด



ผลการประกวดของแต่ละกลุ่ม มีดังต่อไปนี้

ประเภท 4 ถึง 6 คาบ

- รางวัลที่ 1 น.ส. พุทวดี ภาณุจนาภรณ์ ร.ร. สิรินคร (ม.5)
- รางวัลที่ 2 น.ส. พิมพ์พร สุขแก้ว ร.ร. สิรินคร (ม.5)
- รางวัลที่ 2 น.ส. พิริยา นวมงคลวัฒนา
ร.ร. เบ็ญจะมะมหาราช (ม.5)

ประเภท 1 ถึง 2 คาบ

- รางวัลที่ 1 น.ส. วิลาสินี สองศรี ร.ร.เบ็ญจะมะมหาราช (ม.5)
- รางวัลที่ 2 น.ส. พิศนัท เดชโสม ร.ร.เขคา (ม.5)
- รางวัลที่ 3 อ.ช. ธัญพงศ์ นิลสุวรรณ ร.ร.ธาตุนารายณ์วิทยา (ม.2)

* รางวัลที่ 2 มีผู้ได้คะแนนเท่ากันสองคน

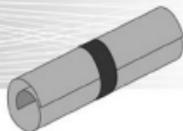
นอกจากนี้ หลังจากเสร็จสิ้นการประกวด ได้มีการกล่าวสุนทรพจน์โดยนักเรียนสามคน ซึ่งเคยไปประเทศญี่ปุ่นเป็นระยะเวลา 6 เดือน และ 1 ปี นักเรียนสามคนที่กล่าวถึงนี้คือ

- น.ส. สันสินีย์ เหล่าแก่ ร.ร. โกรภักดีวิทยา (ม.5)
- น.ส. รัชณี คันที ร.ร. โคมประดิษฐ์วิทยา (ม.5)
- นาย สุรชัย แสงสุวรรณ ร.ร. เบ็ญจะมะมหาราช (ม.6)

การพูดของนักเรียนกลุ่มนี้ ไม่มีการจัดลำดับการให้คะแนน

ผู้มีส่วนเกี่ยวข้องในการจัดการประกวดในครั้งนี้แจ้งว่า ระยะเวลาของการสมัครเข้าร่วมการประกวด มีเพียงแค่ 1 เดือน ก่อนการแข่งขันเท่านั้น หากเทียบจากระยะเวลาที่ใช้ในการเขียนเรียงความและระยะเวลาในการฝึกหัดซึ่งมีเพียงน้อยนิดแล้ว ถือได้ว่าผลงานของผู้เข้าร่วมการประกวดในครั้งนี้อยู่ในระดับที่ค่อนข้างน่าพอใจ จากการเข้าร่วมการประกวดในครั้งนี้ ทำให้เราได้ข้อคิดหลาย ๆ อย่าง อย่างหนึ่งก็คือ การที่จะประสบผลสำเร็จในการเรียนภาษาญี่ปุ่นได้นั้น จะต้องมาจากการที่ผู้เรียนมีความรู้สึกชื่นชอบต่อภาษาญี่ปุ่น รวมทั้งวัฒนธรรมญี่ปุ่นด้วย หัวข้อของการประกวดครั้งนี้เปิดโอกาสให้นักเรียนได้เลือกได้อย่างอิสระแต่หัวข้อที่นักเรียนเลือกมาพูดส่วนใหญ่แล้วเป็นเรื่องที่เกี่ยวข้องกับประเทศญี่ปุ่น วัฒนธรรมญี่ปุ่น หรือชาวญี่ปุ่น ซึ่งสิ่งนี้เป็นตัวสะท้อนให้พวกเราเห็นว่าเด็กไทยในปัจจุบันให้ความสำคัญกับประเทศญี่ปุ่นเป็นอย่างมาก หรือกล่าวง่าย ๆ ก็คือ เด็กเหล่านี้ได้ทำในสิ่งที่ตนชอบดังนั้นพวกเขาจึงเรียนภาษาญี่ปุ่นโดยไม่มีความรู้สึกต่อต้าน และความรู้สึกที่ว่านี่ก็เป็นสิ่งที่ทำให้พวกเขาได้พบกับความสำเร็จในการศึกษาภาษาญี่ปุ่น

東北地域の学生による日本語弁論大会



東北地域の学生による第一回日本語弁論大会がウボンラチャターニー県にあるベンチャママハーラート学校にて2004年1月23日午前9時から午後4時までタイ東北日本語教師会の主催で行われました。

出場者数は計27名で、週に4～6コマ部門（出場者数：18名）は午前9時から、週に1～2コマ部門（出場者数：9名）は午後1時からと、一週間あたりの学習時間によって部門を分けて発表が行われました。

配点項目は、①内容の面白さ、②文法の正確さ、③発音、④発表時の姿勢、⑤所要時間と五つに分けられ、各項目は10点満点でした。4～6コマ部門の学生が3分以上、1～2コマ部門の学生が2分以上話を続けた場合は所要時間の項目の点数が3点減点されました。

以下は各部門の結果です。

(1) 4～6コマ部門

- | | | |
|------|-----------------|--------------------|
| 1位 | ブッタディー ガーンチャナルン | シリントン学校 (M5) |
| 2位 | ピンポン スックレオ | シリントン学校 (M5) |
| ※ 2位 | ビリヤー ナワモンコンワツナー | ベンチャママハーラート学校 (M5) |
- ※ 2位は同点のため二人となりました。



(2) 1～2コマ部門

- | | | |
|----|----------------|---------------------|
| 1位 | ウィラースィニー ソンスイー | ベンチャママハーラート学校 (M5) |
| 2位 | ピサナン デートホーム | セーカー学校 (M5) |
| 3位 | タンヤボン ニンスワン | タートナライウィツタヤー学校 (M2) |

また大会が終了後は、6ヶ月または1年日本に留学経験のある3名の生徒にも日本語のスピーチを披露してもらいました。出場者の名前は次のとおりです。

- | | |
|--------------|------------------------|
| サンサニー ラオケー | グライバックディーウィツタヤー学校 (M5) |
| ラチャニー カンティー | ドームブラディットウィツタヤー学校 (M5) |
| スラチャイ セーンスワン | ベンチャママハーラート学校 (M6) |
- ※この部門では順位なしです。



関係者によると出場者の応募期間はわずか1ヶ月だったそうですが、短期間で作文を書きスピーチの練習をした割によく出来ていると思います。今回の弁論大会に出席したことによって色々なことを考えさせられました。

一つは、日本語学習の成功には日本語及びその背景にある日本文化に対する好意を持つことが大切だということです。今回の大会では決まった題目がなく出場者にテーマを自由に選ばせたのですが、取り上げられた内容は日本語・日本文化または日本人に関係のある話が大半であり、最近の子供達の日本に対する高い関心が反映されたと考えられます。つまり、子供達は自分の好きなことをしているわけですから、日本語を学習することに対する抵抗感がなく日本のことなら何でも追及しようとしているのではないかと想像できます。このような気持ちを待つことが日本語学習の成功へとつながるのではないかと思います。



เปลี่ยนชื่อศูนย์ภาษา

ศูนย์ภาษา มูลนิธิญี่ปุ่น กรุงเทพฯ ได้เปลี่ยนชื่อเป็น ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาว์นเดชัน กรุงเทพฯ ส่วนภาษาอังกฤษใช้ชื่อว่า Japanese Language Department The Japan Foundation, Bangkok แทน ทางศูนย์ฯ ขอถือโอกาสฝากเนื้อฝากตัวกับทุกท่านอีกครั้งมา ณ ที่นี้ด้วย



JAPAN FOUNDATION

เปลี่ยนสัญลักษณ์ของ Japan Foundation

เครื่องหมายใหม่ที่เป็นสัญลักษณ์ของ Japan Foundation เป็นรูปตัวอักษร j กับ อักษร f ไขว้กัน มีรูปร่างเหมือนมีเสื่อ ซึ่งเป็นแนวคิด ที่จะสื่อความหมายถึงการนำเอาวัฒนธรรมญี่ปุ่น งานด้านศิลปะของญี่ปุ่น ภาษาญี่ปุ่น รวมถึงแนวความคิดของคนญี่ปุ่นไปแนะนำให้ชาวโลกได้รู้จัก และในขณะเดียวกันก็จะเป็นสื่อว่าวัฒนธรรมต่างๆ รวมทั้งงานด้านศิลปะ ภาษาและแนวความคิดของคนทั้งหมดในโลกมาให้ชาวญี่ปุ่น ได้รู้จักด้วยเช่นกัน

ศูนย์ภาษาญี่ปุ่น (อุrawะ) เปิดรับบทความที่จะลงในวารสาร "Sekai no Nihongokyoyuiku" ฉบับที่ 15

ขณะนี้ทางศูนย์ภาษาญี่ปุ่น (อุrawะ) กำลังเปิดรับบทความสำหรับลงในวารสาร "Sekai no Nihongokyoyuiku" ซึ่งเป็นวารสารที่รวบรวมบทความทางวิชาการ หรือผลงานวิจัยสำหรับผู้ที่มีความสนใจในการศึกษาภาษาญี่ปุ่นในฐานะภาษาที่สองหรือภาษาต่างประเทศ โดยปิดรับบทความใน วันที่ 30 มิถุนายน 2547 สำหรับรายละเอียดโปรดดูได้ที่ <http://www.jpf.go.jp/j/urawa/public/ronsyu/toko.html> (ภาษาญี่ปุ่น) และ http://www.jpf.go.jp/e/urawa/e_public/e_ronsyu/e_toko.html (ภาษาอังกฤษ)

โครงการบริจาคอุปกรณ์และสื่อการสอนประจำปี 2547

ทางศูนย์ฯ ได้รับใบสมัครขอรับทุนอุปกรณ์และสื่อการสอนภาษาญี่ปุ่นในวงเงิน 2,000 บาทเป็นจำนวนมากเหมือนเช่นทุกครั้งที่ โดยศูนย์ฯ มีกำหนดจะส่งอุปกรณ์และสื่อการสอนดังกล่าวให้ในช่วงเดือนพฤษภาคมนี้

名前が変わりました



独立行政法人国際交流基金バンコク日本語センターは 独立行政法人国際交流基金バンコク日本文化センター 日本語部に名前が変わりました。英語名は The Japan Foundation, Bangkok となります。これからもどうぞ よろしくお願ひ申し上げます。

国際交流基金のロゴも変わりました！

新しいシンボルマークは j と f の組み合わせです。蝶のようなフォルムは日本の文化、芸術、言葉、思想を世界の隅々まで届け、また世界の多様な文化、芸術、言葉、思想を日本へ伝えたいという循環性を表しています。

日本語国際センター『世界の日本語教育』第15号原稿募集

外国語あるいは第二言語としての日本語教育に関心のある方々のための学術論文集『世界の日本語教育』への投稿を募集中です。締め切りは2004年6月30日です。

詳しくは、<http://www.jpf.go.jp/j/urawa/public/ronsyu/toko.html> (日本語)

http://www.jpf.go.jp/e/urawa/e_public/e_ronsyu/e_toko.html (英語) をご覧下さい。

2004年度バンコク教材・教具寄贈プログラム

2,000パーツを上限に日本語教材・教具を寄贈するプログラムに、今回もたくさんのご応募を頂きました。教材は5月頃送付の予定です。



รายงานผลการจัดสัมมนา

ศูนย์ภาษา มวลนิธิญี่ปุ่น ได้จัดสัมมนาการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นขึ้นในระหว่างวันที่ 26 และ 27 มีนาคม 2547 โดยหัวข้อสัมมนาในวันที่ 26 นั้นเป็นเรื่องของตำราเรียนภาษาญี่ปุ่นเล่มใหม่ที่ชื่อว่า "Akiko to Tomodachi" ส่วนหัวข้อสัมมนาในวันที่ 27 นั้นว่าด้วยเรื่องของแนวทางการสร้างข้อสอบภาษาญี่ปุ่น โดยการสัมมนาในครั้งนี้เต็มไปด้วยบรรยากาศที่ศึกษาค้นคว้าสนทนา อีกทั้งยังมีผู้สนใจเข้าร่วมสัมมนาเป็นจำนวนมากอีกด้วย โดยที่ผู้เข้าสัมมนาส่วนใหญ่จะเป็นอาจารย์ในระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย

การ์ดคำกริยา

ทางศูนย์ได้จัดทำการ์ดคำกริยาที่จะใช้คู่กับตำราเรียนภาษาญี่ปุ่นเล่มใหม่ที่ชื่อ "Akiko to Tomodachi" ขึ้นมา โดยที่การ์ดคำกริยานี้จะมอบให้กับสถาบันการศึกษาที่สอนภาษาญี่ปุ่นสถาบันละ 1 ชุด โดยไม่คิดค่าใช้จ่ายใดๆ ทั้งสิ้น ซึ่งนอกจากการตัดคำกริยาข้างต้นแล้วทางศูนย์ยังมีการตัดตัวอักษรฮิรางานะและตัวอักษรคาตากานะมอบให้อีกด้วย ผู้ที่สนใจสามารถติดต่อสอบถามได้ที่เบอร์โทรศัพท์ 0-2261-7500-4 ในส่วนของตำราเรียนนั้นสามารถติดต่อหาซื้อได้ที่ร้านคิโนะคุนิยะ ประเทศไทย (0-2655-0614-6)



セミナー実施報告

2004年3月26日、27日に当センターにて日本語教育セミナーを開催しました。

26日は新しい日本語教科書『あきこと友だち』、27日は日本語の学習成果評価方法がテーマでした。高校の先生方を中心に大勢の参加があり、活気のあるセミナーとなりました。

動詞カードができました

新しい日本語教科書『あきこと友だち』とセットで使える動詞カードを作成しました。このカードは日本語教育機関に1セット、無料でお渡ししています。これ以外にひらがなカードやカタカナカードもあります。興味のある方はTEL: 0-2261-7500~4までお問い合わせください。また、教科書購入に関するお問い合わせは、紀伊国屋タイランド (0-2655-0614-6) まで。



ขอแสดงความยินดี



先生が推薦を受けました。おめでとう！

อาจารย์ปรียดา ลีละวัฒน์ จากโรงเรียนพระพรหมพิทยานุสรณ์ จังหวัดนครศรีธรรมราช ได้รับการเสนอชื่อเพื่อรับทุนอบรมวิชาชีพครู (In-Service Training for Teacher) ของกระทรวงศึกษาธิการ วัฒนธรรม การกีฬา วิทยาศาสตร์ และเทคโนโลยีของประเทศไทย ซึ่งผลของการคัดเลือกจะทราบประมาณเดือนสิงหาคม ศกนี้ โดยมีระยะเวลาการอบรมหนึ่งปีครึ่ง

อาจารย์ปรียดาได้ผ่านการอบรม โครงการอบรมครูเพื่อสอนภาษาญี่ปุ่นซึ่งเป็นโครงการความร่วมมือระหว่างสำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐานและมูลนิธิญี่ปุ่น รุ่นที่ 6 ปีการศึกษา 2000-2001 ขอแสดงความยินดีล่วงหน้าด้วยค่ะ

อาจารย์ท่านใดที่สนใจในโครงการนี้ สามารถเข้าไปดูรายละเอียดที่เว็บ <http://embjp-th.org> หรือติดต่อสอบถามรายละเอียดได้ที่ กลุ่มวิเทศสัมพันธ์ สำนักงานนโยบายและแผนการศึกษาขั้นพื้นฐาน โทร. 0-2281-4940

日本政府 (文部科学省) 教員研修留学生として中等教育機関の先生が推薦を受けました。

教育者と国際交流基金の共同プロジェクトである日本語教師養成講座第6期生のバリッター・リーラワット先生 (ナコーンシータマラート県ブラブ롬ピทยาーヌソソ校) が、この8月に奨学生の最終告知のある、1年半の日本政府 (文部科学省) 教員研修留学生として推薦を受けました。

この奨学金に興味がある人は日本大使館のHP <http://embjp-th.org> で情報を見るか、教育者基礎教育委員会 局広報班 0-2281-4940 にお問い合わせください。

การท่องอินเทอร์เน็ตภาษาญี่ปุ่น

インターネットで日本語探検

อฉิ อีมาเอะ:

ผู้เชี่ยวชาญภาษาญี่ปุ่นของแอมเนสตี้ อินเตอร์เนชั่นแนล

国際交流基金日本語教育派遣専門家
今枝 亜紀

ทุกท่านเคยดูเว็บเพจภาษาญี่ปุ่นในอินเทอร์เน็ตหรือเปล่าคะ ถึงแม้จะเป็นภาษาญี่ปุ่น แต่ก็มีส่วนที่แค่ภาพและรูปที่เคลื่อนไหวแล้ว และยังมีส่วนที่สามารรถเนื้อหาเป็นภาษาอังกฤษหรือภาษาไทยได้เช่นเดียวกับภาษาญี่ปุ่น ซึ่งจะขอแนะนำเว็บไซด์เหล่านี้บางเว็บไซด์ที่คิดว่าน่าจะเป็นประโยชน์ต่อการเรียนภาษาญี่ปุ่นและวัฒนธรรมญี่ปุ่น



- 国際文化フォーラム <http://www.tjf.or.jp>
- であい <http://www.tjf.or.jp/deai/index.html>
- フォトデータバンク http://databank.tjf.or.jp/intro_e.html



インターネットで日本語のwebページをご覧になったことがありますか。日本語のと言っても、絵や写真を見ているだけでも楽しいサイトや、日本語と同じ内容を英語やタイ語で見ることができるサイトもあります。そんな中から日本語や日本文化の学習に役に立ちそうなものをいくつかご紹介しましょう。

- 国際文化フォーラム <http://www.tjf.or.jp>
- であい <http://www.tjf.or.jp/deai/index.html>
- フォトデータバンク http://databank.tjf.or.jp/intro_e.html

จะขอแนะนำ『であい』และ『フォトデータバンク』ซึ่งอยู่ในเว็บเพจของ 国際文化フォーラム เว็บไซต์ทั้งสองนี้สามารถเลือกชมเป็นภาษาญี่ปุ่นหรือภาษาอังกฤษได้

ใน『であい』จะนำเสนอเรื่องราวของนักเรียนมัธยมปลาย 7 คน โดยใช้รูปภาพ บทความ และวิดีโอ ซึ่งเป็นการจัดทำขึ้นเพื่อใช้ประกอบการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่น ท่านที่อยากทราบว่ามีนักเรียนมัธยมปลายญี่ปุ่นเป็นอย่างไร ก็ขอเชิญชมให้เข้าชมเว็บไซต์นี้ค่ะ ใน『フォトデータバンク』จะเก็บรวบรวมรูปภาพเกี่ยวกับสังคมและความเป็นอยู่ในญี่ปุ่นในแง่มุมต่างๆ ไว้มากมาย และบางภาพจะมีข้อความบรรยายภาพอย่างง่าย เว็บไซต์นี้จะต้องลงทะเบียนแรกใช้ก่อนแต่ไม่มีค่าใช้จ่ายในการลงทะเบียนและการใช้ฟรีๆ

国際文化フォーラムのwebページから『であい』と『フォトデータバンク』を御紹介します。これらのサイトの表示は日本語か英語から選ぶことができます。

『であい』では7人の日本の高校生の素顔と生活が写真、文章、ビデオで紹介されています。日本語の教材用に作られたものですが、日本の高校生ってどんなだろうと思われた方は是非、見てみてください。

『フォトデータバンク』には日本の社会や生活の様々な場面の写真がたくさん収録されています。写真には簡単な説明文がついているものもあります。はじめに利用者登録をしなければなりません、登録や利用は無料です。

みんなの教材サイト <http://www.jpf.go.jp/kyozai/>

เว็บไซต์นี้เป็นเว็บไซต์สำหรับอาจารย์ ซึ่งพร้อมไปด้วยวัสดุติดสำหรับทำสื่อการเรียนการสอน และคำแนะนำสำหรับ lesson plan ในเว็บไซต์นี้ได้บรรจุเนื้อหาของหนังสือ『教科書を作ろう』และรูปใน『写真パネルバンク』อาจารย์ยังสามารถคัดลอกรูปประกอบภาพวาดและรูปถ่ายแล้วนำมาทำเป็นเอกสารประกอบการสอนในห้องเรียนได้ สำหรับผู้ที่ไม่มีอำนาจในการใช้คอมพิวเตอร์ ในเว็บไซต์นี้ยังได้เตรียม『教師用ナビ』“การแนะนำสำหรับครู”ไว้ให้ด้วย นอกจากนี้ยังสามารถส่งอีเมลหรือข้อคิดเห็นของต่นสื่อสารกับผู้คนทั่วโลกด้วยภาษาญี่ปุ่นได้อีกด้วย

みんなの教材サイト <http://www.jpf.go.jp/kyozai/>

これは日本語の先生方に、教材作成の材料や、授業プランのヒントが盛り沢山のサイトです。国際交流基金の『教科書を作ろう』の内容や『写真パネルバンク』の写真も収録されていますので、例文やイラスト、写真をコピーして授業で使うハンドアウトを作ることできます。コンピュータの使い方がよくわからないと言う方のために『教師用ナビ』も用意されています。自分のアイデアやコメントを送って、世界中の人々と日本語でつながることもできます。



すしテスト <http://mono.jpf.go.jp/sushi>

เว็บไซต์นี้เป็นเว็บไซต์ที่สามารถลองทำอาหารภาษาญี่ปุ่นทางอินเทอร์เน็ตได้อย่างสบายใจ เป็นเว็บไซต์ที่จัดทำขึ้นเพื่อให้นักเรียนมัธยมต้นและมัธยมปลายที่กำลังเรียนภาษาญี่ปุ่นอยู่นอกประเทศญี่ปุ่น สามารถแปลคำอธิบายให้เป็นภาษาไทยได้ วิธีการลงทะเบียนเป็นสมาชิกก็แสนง่ายดาย มีแค่คอมพิวเตอร์ที่ต่อกับอินเทอร์เน็ตได้ ก็จะสามารถทดสอบความสามารถทางด้านภาษาญี่ปุ่นของตนเองได้ ไม่ว่าจะอยู่ที่ไหน เมื่อไร จะเป็นใคร จะใช้วิธีการที่ครั้ง ก็ไม่เสียค่าใช้จ่ายใดๆ ค่ะ เมื่อทำข้อสอบแต่ละครั้ง ก็จะได้ซูชิเพิ่มขึ้น 1 อัน ในภาควางซูชิที่อยู่ในหน้าคะแนนของตน ถ้าทำคะแนนสอบนี้ได้ดี จะได้รับซูชิจริง ๆ กันไหมคะ

すしテスト <http://momo.jpf.go.jp/sushi>

インターネットで気軽にできる日本語の試験のサイトです。海外で日本語を勉強している中学生、高校生のために作られました。説明の文をタイ語で表示することもできます。メンバー登録の方法も簡単で

すし、インターネットに接続できるコンピュータがあれば、いつでもどこでもなたでも何回でも、無料でテストを受けると1回につき一つずつ、いきま。このテストの成績がよかつ

分の日本語の力をためすことができます。テスト成績のページのすしおけにおすしが増えてたら本当のおすしを食べに行きませんか。



ผู้ได้รับทุนจากมูลนิธิญี่ปุ่นในโครงการภาษาญี่ปุ่นเบื้องต้น สำหรับข้าราชการ ประจำปี พ.ศ. 2545

ดิฉัน จ.ส.ต.หญิง ดารณี สนธิสมบัติ ตำแหน่ง ผู้บังคับหมู่ งาน 4 กองกำกับการ 1 กองตรวจคนเข้าเมือง 1 สำนักงานตรวจคนเข้าเมือง ปัจจุบันช่วยราชการที่กลุ่มตำแหน่งสืบสวนสอบสวน (แผนกสืบสวน) สำนักงานตรวจคนเข้าเมือง ซึ่งเป็นผู้ได้รับทุนจากมูลนิธิญี่ปุ่นในโครงการภาษาญี่ปุ่นเบื้องต้นสำหรับข้าราชการ ประจำปี พ.ศ. 2545 (ตั้งแต่ 3 ต.ค.-20 มิ.ย.46) เมื่อปี พ.ศ. 2543 ดิฉันได้มีโอกาสเดินทางไปประเทศญี่ปุ่นเป็นครั้งแรก ดิฉันรู้สึกตื่นเต้น ประทับใจในชีวิตความเป็นอยู่ของชาวญี่ปุ่น และประทับใจในทัศนียภาพของประเทศญี่ปุ่นเป็นอย่างมาก การเดินทางในครั้งนั้นดิฉันเดินทางไปกับเพื่อนต่างวัยซึ่งสามารถพูดภาษาญี่ปุ่นได้เป็นอย่างดี ส่วน

ดิฉันไม่สามารถพูดได้เลย แต่ช่วงระยะเวลา 8 วันในประเทศญี่ปุ่น ดิฉันมีความจำเป็นจะต้องท่องเที่ยวโดยลำพังเนื่องจากเพื่อนของดิฉันไม่มีเวลาว่างเดินทางไปพร้อมๆกับดิฉัน ดิฉันจึงจำเป็นต้องเดินทางโดยใจุดหมายเริ่มต้นจากที่ร้านขายหนังสือเพื่อซื้อแผนที่และเริ่มออกเดินทาง การเดินทางพบอุปสรรคอย่างยิ่งในด้านภาษาที่จะต้องใช้ในการติดต่อสื่อสารกัน เนื่องจากประเทศญี่ปุ่นเป็นประเทศเอกราชนิยม โดยดูแลภาษาที่ใช้จึงนิยมใช้ภาษาญี่ปุ่นเป็นหลัก ดิฉันจึงจำเป็นต้องถามทางจากคนญี่ปุ่นที่อยู่รอบข้าง คนญี่ปุ่นสามารถเข้าใจภาษาอังกฤษได้แต่ก็ไม่นิยมพูดภาษาอังกฤษ ดังนั้นที่ตอบกลับมาก็จะเป็นภาษามือ และประกอบกับใบหน้าของดิฉันคงคล้ายกับคนญี่ปุ่น ทำให้คนญี่ปุ่นที่อยู่ใกล้กับดิฉันเข้าใจผิดและพูดภาษาญี่ปุ่นกับดิฉัน ส่วนดิฉันได้แต่เอียงศีรษะ เพื่อแสดงให้รู้ว่าดิฉันไม่เข้าใจ หลังจากเดินทางกลับจากประเทศญี่ปุ่นในครั้งนั้นแล้วทำให้ดิฉันมีความตั้งใจที่จะศึกษามหาวิทยาลัย ประกอบกับงานในหน้าที่ของดิฉันมีความจำเป็นจะต้องพบปะติดต่อกับคนญี่ปุ่นในการต่อวีซ่าทุกวันและต้องประสบกับปัญหาในการอธิบายเรื่องการต่อวีซ่าให้แก่ชาวญี่ปุ่น ดังนั้นเมื่อดิฉันได้รับทราบข่าวจากเจ้าหน้าที่ของมูลนิธิญี่ปุ่นว่าทางมูลนิธิญี่ปุ่นได้จัดให้มีโครงการศึกษาภาษาญี่ปุ่นเบื้องต้นสำหรับข้าราชการ และต่อมามีดิฉันก็ได้รับเกียรติให้ศึกษาในโครงการดังกล่าว ซึ่งต้องขอขอบพระคุณมูลนิธิญี่ปุ่นที่ได้มอบโอกาสที่ดีให้แก่ดิฉัน หลังจากที่ดิฉันได้รับแจ้งข่าวจากมูลนิธิญี่ปุ่นว่าเป็นผู้ได้รับทุนไปศึกษาต่อ ณ ประเทศญี่ปุ่นแล้ว ดิฉันก็เริ่มศึกษาภาษาญี่ปุ่นในช่วงเวลาหลังเลิกงานอาทิตย์ละ 3 ครั้ง และใช้เวลาหลังเลิกเรียนสังสรรค์กับครูชาวญี่ปุ่นและเพื่อนนักศึกษา พยายามทำความเข้าใจและเรียนรู้วัฒนธรรมของชาวญี่ปุ่น



私は婦人警察官のダーラーニー・ソントンバットと申します。現在、入国管理局 (Squad leader Section 4 Subdivision 1 Immigration Division 1 Investigation Unit Immigration Bureau) に所属していますが、2545 年度に国際交流基金より奨学金を得て公務員日本語研修 (2002 年 10 月 3 日～2003 年 6 月 20 日) に参加しました。2543 年に生まれて初めて日本へ行くことが出来た時は、とても興奮しましたが、日本人の生活に感銘を受けるとともに、日本の美しい景観に深く感動しました。その時は、日本語をとてもし上手に話すことの出来る年配の友人と行きました。私はと言うと、日本語が全くできませんでした。しかし、日本での 8 日間に、私の友人は私と行動を共にする時間がなかったため、私 1 人で観光しなけければならないことがありました。そこで、私は目的地もないうまま、出発しました。最初は書店へ行って地図を買いましたが、道中、コミュニケーションに必要な言葉の壁に大きくぶつかりました。日本は保守的な国柄だと思いが、特に言語の面では日本語を主に使用します。私が近くに居る日本人に道を聞かなければならない時も、日本人は英語を聞いて理解するのですが、ほとんどの場合、英語で話そうとしません。ですから、私の質問に対する答えも、ジェスチャーで返ってくるのです。私の顔立ちは日本人に似ていますから、近くにいる人からも日本人と間違えられて日本語で話しかけられたりもしました。私の方は、わからないという風に頭をかき上げることしかできません。しかしその時の経験が、私が日本から帰国した後に、私に日本語を勉強したいと決心させることになりました。しかも、私の仕事は、毎日のようにビザ申請などの用件で日本人と会ってコンタクトを取らなければなりません。ですから、私が国際交流基金の職員から、国際交流基金主催の公務員日本語研修というプログラムがあると聞いた時、そしてそのプログラムで勉強することができるという栄誉を受けた時、このような素晴らしい機会を私に与えてくださった国際交流基金に感謝ずにはいられませんでした。正式に国際交流基金から日本で研修を受けるために招へいされるという知らせを受けてからは、

ส่วนชีวิตความเป็นอยู่ภายในมูลนิธิญี่ปุ่น คันไซ ที่เมืองโอซากา นั้น เป็นชีวิตความเป็นอยู่ที่สะดวกสบาย มีเรื่องอำนวยความสะดวกสะดวกครบถ้วน เช่น ห้องพักซึ่งจัดเป็นสัดส่วน, ห้องอาหาร, ห้องคาราโอเกะ, ห้องยิมสำหรับออกกำลังกาย, สนามเทนนิส, มีรถโดยสารวิ่ง-ส่งที่สถานีรถไฟตามเวลา, ห้องซักอบรีด, ห้องสมุด, ร้านค้า, ห้องคอมพิวเตอร์, มีตู้ขายสินค้าอัตโนมัติ, มีห้องโถงกว้างขวางสำหรับจัดการประชุมสัมมนาและทำกิจกรรมอื่นๆ เช่น ใช้ประยุกต์เป็นสนามแบดมินตัน, สนามบิงปอง ฯลฯ การเรียนการสอนครูผู้สอนและเจ้าหน้าที่ของมูลนิธิญี่ปุ่นให้ความเอาใจใส่ดูแลเป็นพิเศษ มีการสอบวัดระดับก่อนจัดเข้าชั้นเรียน มีการทบทวนบทเรียนก่อนสอบ และมีการสอบย่อยหลังจากเรียนจบในแต่ละบท มีการสอบสัมภาษณ์เป็นภาษาญี่ปุ่นเพื่อวัดระดับประสิทธิภาพและพัฒนาการทางด้านภาษาญี่ปุ่นของผู้เข้ารับการฝึกอบรม มีอาจารย์ที่ปรึกษาคอยดูแลพูดคุยแก้ไขปัญหา ส่วนตำราและบทเรียนที่ใช้ในการเรียนการสอนนั้นสามารถนำมาประยุกต์ใช้ในชีวิตประจำวันได้เป็นอย่างดี นอกเหนือจากตำราแล้วทางมูลนิธิญี่ปุ่นได้จัดเตรียมคู่มือการเรียนการสอนเพื่อให้สอดคล้องกับงานในหน้าที่การงานของแต่ละบุคคล เมื่อกลับไปยังประเทศของตนแล้วก็สามารถนำมาประยุกต์ใช้สำหรับงานในหน้าที่ของตน นอกจากนี้ทางมูลนิธิญี่ปุ่นได้จัดให้มีกิจกรรม เช่น ละคร, ฟังบรรยายในและนอกหน้าที่ซึ่งเกี่ยวกับ เศรษฐกิจการเมือง การปกครอง ความสัมพันธ์ระหว่างประเทศญี่ปุ่นและประเทศใกล้เคียง ฯลฯ นอกจากนี้ยังจัดให้มีการแข่งขันกีฬาระหว่างผู้เข้าอบรมและชาวญี่ปุ่นด้วย เช่น การแข่งวิ่งฟุตบอล, ซอฟท์บอล, บิงปอง ฯลฯ มีการสอนจัดดอกไม้ (อิคิบานา), เรียนเขียนฟู่กัน, สวมกิโมโน, เรียนการทำอาหารญี่ปุ่น เช่น ซูชิ ซึ่งสิ่งต่างๆ เหล่านี้เป็น การแสดงให้ชาวต่างชาติได้เห็นถึงศิลปวัฒนธรรมที่สืบทอดกันมาของชาวญี่ปุ่น

ขณะที่ดำเนินงานอยู่ในประเทศญี่ปุ่นนั้น ดิฉันมีรุ่นเพื่อนชาวญี่ปุ่นที่ทำงานอยู่บริเวณใกล้เคียงกับสถานญี่ปุ่นที่คันไซและเจ้าหน้าที่ชมรม ICA ที่คอยให้คำแนะนำ ดูแล เอาใจใส่ มีการจัดกิจกรรมสังสรรค์เสมอๆ เช่น จัดให้มีการแสดงนิทรรศการประจำชาติ, จัดให้มีการแต่งกายประจำชาติ, Halloween party, บินเซรามิค, พับกระดาษ, ทำที่รองจาน, ที่กันกระดาษ โดยนำไปไม่แต่ดอกไม้แห้งมาประดิษฐ์ และเพื่อนชาวต่างชาติที่เข้าร่วมการอบรมในโครงการเดียวกัน และนอกเหนือจากโครงการเพื่อเป็นการกระชับสัมพันธ์ไมตรีและสร้างมิตรภาพที่ดีต่อเพื่อนชาวต่างชาติและแสดงให้เห็นเพื่อนชาวต่างชาติได้เห็นถึงเอกลักษณ์และวัฒนธรรมของชาวไทยเพื่อเป็นการสร้างภาพพจน์ที่ดีให้แก่ประเทศชาติอีกทางหนึ่งด้วย ขณะที่ดิฉันเข้าร่วมการอบรมดิฉันได้เลือกไปทัศนศึกษาที่เอโกกไก (ซัปโปโร, โอตาวา, และนิเซโกะ) ซึ่งทางมูลนิธิญี่ปุ่นเป็นผู้บอกค่าใช้จ่ายในการเดินทางรวมถึงค่าโรงแรม ที่พัก ดิฉันรู้สึกประทับใจในทัศนียภาพ (ทิวเขา), ทิวทัศน์ และความงดงามในธรรมชาติของประเทศญี่ปุ่นซึ่งมีความแตกต่างจากประเทศไทย

週に3回、勤務後の時間に日本語を勉強し始めました。そして、授業の後には、日本人の先生や学生の友人と日本の文化について話し、理解と知識を深めるよう努めました。

大阪府にある国際交流基金関西国際センターでの生活は、便利で快適なものでした。生活を便利にするための設備がよく整っており、例えば快適な間取りの宿泊部屋、食堂、カラオケ室、運動のためのジム室、テニスコート、電車の駅とセンター間を定時に運行するシャトルバス、洗濯室、図書室、売店、コンピューター室、自動販売機、そして会議・セミナー、その他の活動に用いられる広いホールがありました。このホールは、他にもバドミントンコートや、卓球場としても利用することが出来ます。国際交流基金の先生方、職員の方々は、本当に熱心で、ケアが行き届いてました。研修前、レベル判定試験でクラス分けを行い、定期試験の前には復習、各単元の学習を終える度に小テスト、また研修生の日本語能力の到達度を測るための面接などがありました。また様々な問題解決のためにカウンセリングをしてくださる先生もいました。一方、学習の中で用いられた教科書や学習内容は、実際に日常生活の中で応用可能な優れたものでした。教科書その他にも国際交流基金では、個々の研修生の職業・職務に合った個別のテキストを準備していて、自分の国に帰ってもそれぞれの仕事に生かすことができるようになっていました。その他、基金では色々な活動が企画されていました。例えば、見学会や、政治・経済、近隣諸国と日本との国際関係などについて内外の講演会、また研修生と日本人の間で、例えば、サッカー、ソフトボール、卓球などのスポーツ大会がありました。また、生花実習や、書道、着物の着付け、日本食、例えば寿司などの調理実習がありました。これらのものは、日本人が継承してきた芸術文化を外国人に余すところなく伝えるものでした。

私が日本で研修を受けている間、私はいつも関西センターの近所に住む日本人ボランティアの友人や、ICAの職員にアドバイスをもらったり、この公務員研修やその他の研修に参加している外国人の友人達といつも合同で活動を催したりしました。例えばインターナショナルフェアでタイ国の紹介をしたり、タイの伝統的な衣装を着たり、ハロウィンパーティーや陶芸体験、おりがみ実習や押し花作りなどです。これらの活動に参加することで、日本人や外国人の友人としっかりとした友好関係を築き、友情を育むことが出来ただけでなく、タイ人としてのアイデンティティーやタイ文化についても紹介することができ、タイ国に対する良いイメージを築くための一つの方法になったと思います。

และนอกจากนี้ดิฉันได้ไปศึกษาและดูงานที่สำนักงานตรวจคนเข้าเมืองที่เมืองโตเกียวชมขั้นตอนในการยื่นขอวีซ่า, เยี่ยมชมสถานที่ภายในอาคารตามแผนต่างๆ และชมห้องโถงใหญ่ชั้นล่าง ที่ไว้ใช้สำหรับนั่งรอเรียกตามลำดับหมายเลขมีจอมอนิเตอร์ขนาดใหญ่จัดเตรียมไว้ให้สำหรับดูเลขลำดับของผู้มาติดต่อเป็นการกระจายผู้มาติดต่อให้ไปนั่งที่ห้องโถงและเจ้าหน้าที่ได้สาธิตวิธีการตรวจสอบพาสปอร์ตปลอมให้ดูชมอีกด้วย หลังจากนั้นก็ได้ถ่ายภาพเพื่อเป็นที่ระลึกก่อนจากกัน

ท้ายนี้ต้องขอกล่าวขอบพระคุณกระทรวงการต่างประเทศญี่ปุ่น และมูลนิธิญี่ปุ่นซึ่งได้ให้การสนับสนุนจัดให้มีโครงการนี้เกิดขึ้น และสิ่งสำคัญที่สุดคือได้มอบประสบการณ์ในการใช้ชีวิตในประเทศญี่ปุ่น และภาษาญี่ปุ่นให้แก่ดิฉันและเพื่อนๆ ผู้เข้ารับการอบรมในหลักสูตรนี้อีกด้วย



私は研修中に、北海道（札幌、小樽、二世コ）への研修旅行を選びました。この研修旅行は、基金がホテル宿泊費をはじめとした旅費を全て負担してくれました。私は北海道の雪の景色や、タイとは異なる日本独自の自然の美しさに感動しました。その他にも私は、東京の入国管理局を見学することができました。ビザの申請手続きについて見学し、各部署を訪問しました。その際にはビザ申請者が順番を待つために設けられた大ホールがあり、申請者はばらばらに座って順番を待ち、設置された大モニターで受付番号が順次表示されるシステムになっていました。また係員のバスボートの検閲方法も、模範となるものでした。その後、お別れの前に記念となる写真を撮りました。

最後になりましたが、このようなプロジェクトを企画・協力してくださった日本の外務省と国際交流基金にお礼を申し上げます。そして最も大切なことは、私や同じ研修に参加した友人達に対して、日本での生活と日本語という素晴らしい体験を与えてくださったことに感謝いたします。

ครัว BLC

โอยาโกะตง (ข้าวหน้าไก่กับไข่)

ที่เมืองไทย เวลาทานข้าวคนไทยจะตักกับข้าวควบกันเข้าแล้วทาน ก็ญี่ปุ่นก็มีวิธีการอาหารคล้ายๆ แบบนี้เช่นเดียวกัน โดยเป็นข้าวหน้าต่างๆ ใส่ในชามที่เรียกว่า คมบุริ (丼) คมบุริ เป็นภาษาชานี้อาหารที่มีลักษณะเป็นชาม (เหมือนชามก้นลึกของไทย) อาหารประเภท คมบุริ มีมาตั้งแต่สมัย Muromachi (คริสต์ศตวรรษที่ 14-16) และดูเหมือนว่าอาหารชนิดนี้ได้กลายเป็นอาหารที่ทานกันทั่วไปตั้งแต่ 200 ปีที่แล้วซึ่งตรงกับสมัย Edo ช่วงหลัง ไวบันนี่จะขอแนะนำวิธีทำ โอยาโกะตง (親子丼) (ข้าวหน้าไก่กับไข่) ซึ่งเป็นอาหารที่ทำได้ง่ายๆ โดยใช้เครื่องปรุงที่มีในเมืองไทย โอยาโกะตงนอกจากจะใช้ไก่กับไข่แล้ว ยังใช้ปลาซาลมอน (鮭) กับ ปลาซาลมอน (いくら) ได้อีกด้วย ถ้าเปลี่ยนไปใช้เนื้อหมูหรือเนื้อวัวแทนไก่เราเรียกว่า ทะนิคนง (他人丼) และอาจจะเปลี่ยนจากหัวหอมใหญ่เป็นต้นหอมแทนก็ได้

- 親子 แปลว่า แม่ลูก
- 他人 แปลว่า คนอื่น



BLC キッチン

親子丼

タイではご飯の上におかずをのせて食べますが、日本にも「丼」という似た料理があります。「丼」とはこの料理を入れるボウルのような器のことです。ルーツは室町時代（14C~16C）ということですが、現在のように一般的になったのは200年くらい前、江戸時代後半のことのようです。今回はタイにある材料で簡単に作れる鶏と卵の「親子丼」の作り方をご紹介します。みりんが手に入りにくかったら、代わりに砂糖で調節してください。この他にも鮭といくらの親子丼もあります。また、豚肉や牛肉を代わりに使うと「他人丼」になります。たまねぎのかわりにねぎを使ってもいいです。

เครื่องปรุงสำหรับสองที่

材料：(2人分)

เนื้อไก่สะโพก 鶏もも肉	100 กรัม 100グラム	
หัวหอมใหญ่ ขนาดกลาง たまねぎ	1/4 ลูก (จะใช้ต้นหอมแทนก็ได้) 中1/4個	
ไข่ไก่ 2 卵	ฟอง 2個	
น้ำซूप だし	100 ซีซี 100CC	
มิริน 2 (มิริน เป็นเหล้าหวานของญี่ปุ่น ถ้าหากหาซื้อไม่ได้ ให้ใส่น้ำตาลทรายแทน)	ซ็อนโตะ 大さじ 2	
น้ำตาลทราย さとう	1 ซ็อนโตะ 大さじ 1	
เหล้าสาเกญี่ปุ่น 酒	2 ซ็อนโตะ (ใช้ไวน์ขาวไทยแทนได้) 大さじ 2	
โชยุ (ซีอิ๊วญี่ปุ่น) (หาซื้อเหล้าสาเกและมิรินได้จากซูเปอร์มาร์เก็ตญี่ปุ่น)	2 ซ็อนโตะ 大さじ 2	
しょうゆ	大さじ 2	
สาหร่าย (ของญี่ปุ่น) のり	เล็กน้อย 少々	

วิธีทำ

作り方:

ข้อระวัง ควรใช้หม้อที่ก้นไม่ถิกนั๊กหรือกระเพาะเหล็ก และทำครั้งละหนึ่งที่จะดีกว่า
 *注意 普通は1人分ずつ作るので、15ページの材料を半分ずつ使います。
 また作る時は紙の薄い、并用のなべや小さなフライパンを使いましょう。

1. ใส่ มิริน น้ำตาล เหล้าสาเก โชยุ ลงในน้ำซूप
 だしにみりん、さとう、酒、しょうゆを加えます。
2. หั่นหัวหอมใหญ่เป็นแว่นบางๆ ส่วนเนื้อไก่หั่นชิ้นพอดี
 たまねぎは薄切り、鶏もも肉は食べやすい大きさに切ります。
3. เอาหม้อตั้งไฟ ใส่น้ำซूपของข้อ 1 ประมาณครึ่งหนึ่ง พร้อมทั้ง
 ใส่หัวหอมใหญ่ลงไป ครึ่งหนึ่งแล้วต้มด้วยไฟร้อนปานกลาง
 なべに半分の1.のだしと半量のたまねぎを入れ、中火で煮ます。
4. ใส่เนื้อไก่ที่เตรียมไว้ครึ่งหนึ่ง แล้วต้มจนเนื้อไก่สุก
 鶏もも肉半分を加え、よく火を通します。
5. ตีไข่หนึ่งฟอง เทใส่ลงในหม้อต้มให้สุก (ไม่ต้องสุกเต็มที่)
 แล้วตักวาคาบข้าว
 とき卵1個分をまわしながらゆっくりと全体に流し込んで半熟になったら、
 ご飯の上ののせます。
6. โรยสาหร่าย
 のりを飾って出来上がり。



การประกวดสุนทรพจน์ภาษาญี่ปุ่น ครั้งที่ 31



การประกวดสุนทรพจน์ภาษาญี่ปุ่น ครั้งที่ 31 จะจัดให้มีขึ้นในวันอาทิตย์ที่ 5 กันยายน 2547 ณ หอประชุมของ The Japan Foundation, Bangkok ชั้น 10 อาคารเสริมมิตร สุขุมวิท 21 กรุงเทพมหานคร ปิดรับสมัครวันอังคารที่ 20 กรกฎาคม 2547

ติดต่อสอบถามรายละเอียดเพิ่มเติมได้ที่สมาคมนักเรียนเก่าญี่ปุ่น โทร. 0-2252-8244

第31回日本語弁論大会

2004年9月5日(日)国際交流基金バンコク日本文化センターホールにて第31回日本語弁論大会が開催されます。発表者の募集は7月20日(火)締め切ります。

応募詳細はタイ国元日本留学生協会(電話:0-2252-8244)まで。

แนะนำตำรา

教科書案内

ฉบับนี้ขอนำตำรา『毎日の聞きとり Plus 40 上・下』 ซึ่งเป็นตำราฝึกทักษะการฟังสำหรับผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นขั้นต้นจบแล้วและต้องการพัฒนาทักษะการฟังในระดับที่สูงขึ้น

ตำราชุดนี้ประกอบด้วยตัวรา 2 เล่ม เล่มแรกเริ่มจากบทที่ 1 ถึงบทที่ 20 เล่มที่สองเริ่มจากบทที่ 21-บทที่ 40 ตำราแต่ละเล่มมีซีดีประกอบการฟัง 1 แผ่น และยังมีสคริปต์ของเรื่องที่ฟังพร้อมคำเฉลยพิมพ์เป็นเล่มแทรกไว้ให้อีกด้วย เนื้อหาเรียงลำดับจากง่ายไปหายาก ส่วนคำศัพท์ของแต่ละบทได้รวบรวมไว้ท้ายเล่ม

ผู้แต่งตำราชุดนี้ได้คัดเลือกหัวข้อที่น่าสนใจทางด้านสังคมในปัจจุบันจากหนังสือพิมพ์และข่าวสารต่างๆ ช่วยให้ผู้เรียนสามารถฝึกทักษะการฟังไปพร้อมๆกับได้รับความรู้เกี่ยวกับญี่ปุ่นและคนญี่ปุ่นอีกด้วย ซึ่งนับว่าเป็นลักษณะพิเศษของตำราชุดนี้ และยังเป็นประโยชน์ต่อผู้ที่ต้องการเรียนภาษาญี่ปุ่นในระดับที่สูงขึ้นอีกด้วย (อาจารย์ท่านใดสนใจตำราดังกล่าว สามารถขอยืมได้ที่ห้องสมุดศูนย์วัฒนธรรมญี่ปุ่น กรุงเทพฯ)

『毎日の聞きとり Plus 40 上・下』

ชื่อหนังสือ

『毎日の聞きとり Plus 40 上・下』

ชื่อผู้แต่ง

宮城幸枝・三井昭子・牧野恵子

ชื่อสำนักพิมพ์

凡人社

ISBN

4-89358-539-8 (上)

4-89358-540-1 (下)

พิมพ์ครั้งแรก

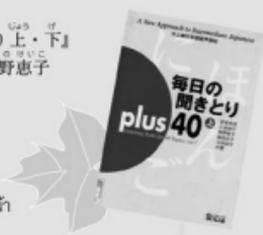
ปี 2003

จำนวนหน้า

(上) 82 หน้า (下) 84 หน้า

ราคาเล่มละ

2,000 เยน รวมซีดี 1 แผ่น



บุคภาษาญี่ปุ่น

日本語コーナー

สวัสดิ์ตะ

มุขภาษาญี่ปุ่นในครั้งนี้ ขอตอบคำถามที่ตามมาเกี่ยวกับสุภาษิต คำพังเพยของญี่ปุ่นที่สามารถนำมาเทียบเคียงได้กับภาษาไทยว่ามีอะไรบ้าง จึงขอยกตัวอย่างมาพอเป็นสังเขปดังนี้

井の中の蛙

กบในกะลาครอบ

馬の耳に 念仏

สี่ขอให้ควายฟัง

蛙の子は 蛙

ลูกไม้อะสนิมไม่ไกลต้น

さるも 木から 落ちる

สี่เท้ายังรู้พลาด นักปราชญ์ยังรู้พลั้ง

善は 急げ

น้ำขึ้นให้รีบตัก

出る杭は 打たれる

อย่าทำตัวเด่นจะเป็นภัย

時は 金なり

เวลาเป็นเงินเป็นทอง

泣きつ面に 蜂

ผีเข้าด้ม้นพลอย

ねこに 小判

โก๋ได้พลอย ถึงได้แก้ว

論より 証拠

สิบปากว่าไม่เท่าตาเห็น